



西洋における詩歌の一源泉 —中世吟遊詩人の歌とその解説書—

フランス学士院会員、コレジュ・ド・フランス副学長
ミシェル・ザンク博士

Le Moyen Âge, époque fondatrice de la civilisation européenne qui sépare l'Antiquité gréco-romaine des Temps modernes, voit naître une idée nouvelle de l'amour associée à une nouvelle forme de poésie. Le christianisme, qui le modèle profondément, ne peut admettre que le poète soit inspiré par les dieux, comme dans le paganisme antique. La poésie rapporte désormais à l'amour son inspiration, qu'elle ne peut plus prétendre divine.

La poésie amoureuse et la conception de l'amour qui fleurissent dans le sud de la France aux XII^e et XIII^e siècle influenceront jusqu'à nos jours la littérature et la sensibilité de l'Occident tout entier. Elles supposent une osmose entre la passion amoureuse et la création poétique, les contradictions du désir s'incarnant dans un langage tendu, parfois hermétique. Dans certains manuscrits, les poèmes sont accompagnés de commentaires biographiques en prose, qui sont généralement des extrapolations à partir de leur contenu. Ces récits contiennent en germe toute la tradition du roman psychologique européen.

古典古代と近代を分かちヨーロッパ文明の定礎の時代である中世に、新しい詩の形態と結びついた新しい恋愛観が生まれた。中世という時代を深奥において規定したキリスト教は、古代の異教の神々から靈感を受けた詩人を認めることはできない。それ以後、詩が恋愛にもたらすのは、神々の賜物とは無縁の靈感となる。

12、13世紀の南フランスに咲き誇った恋愛詩や愛の観念は、文学や西欧の感受性すべてにわたって今日にいたるまで影響を与えている。それは愛の情念と詩の創造の相互浸透を前提にし、矛盾した欲求が、緊迫した、時として秘密めかした言語構築のかたちで具現する世界である。ある種の写本には、詩作品が人物評伝的な散文注釈を伴っているのが見られる。普通それらは作品内容に想を得た後代の付加である。こうした評伝的物語が、ヨーロッパ心理小説の伝統の萌芽そのものを宿していた。